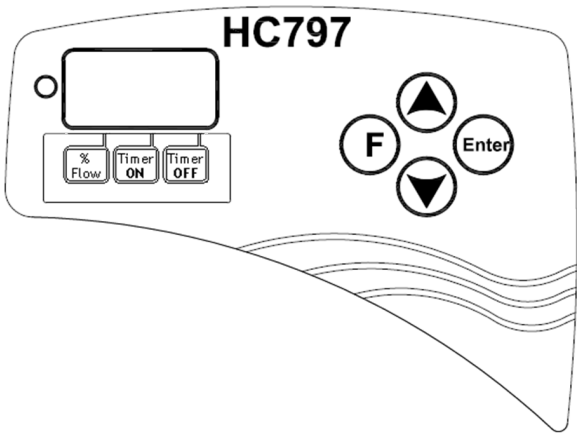
**MANUALE DI USO E INSTALLAZIONE**
**POMPA DOSATRICE**

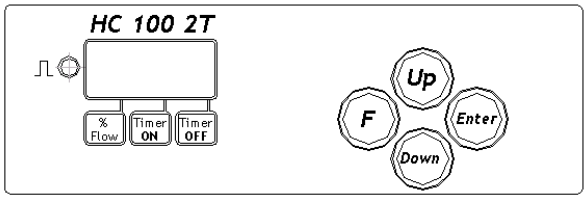
**PROGRAMMING INSTRUCTIONS**
**FOR DOSING PUMP**

**NORME DE PROGRAMMATION**
**POMPE DOSEUSE**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**
**BOMBA DOSIFICADORAS**

# HC 797 2T SEC-MIN
# HC 100 2T SEC-MIN
# HC 100 2T SEC-SEC




## ITALIANO

Questa pompa dosatrice è una pompa temporizzata particolarmente adatta ad essere usata per la polverizzazione di antibatterico negli impianti di aerazione e condizionamento.
La pompa ha una modalità di funzionamento di tipo ciclico, con tempo di dosaggio **Ton** e Tempo di pausa **Toff**

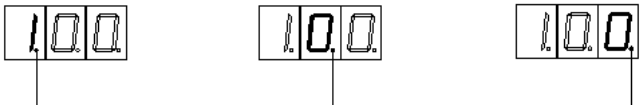
### DESCRIZIONE FUNZIONI

**Modo costante F1**

In questa modalità la pompa funziona come una pompa costante, si può impostare il numero di battute al minuto da 0 a 105. Sul display si visualizza il numero di battute al minuto e si illumina il punto % Flow

**Modo ciclico Ton-Toff**

In questa modalità la pompa funziona in modo ciclico con un tempo di dosaggio impostato in Ton e un tempo di pausa impostato in Toff. Durante il tempo di On la frequenza di dosaggio è impostata nella funzione F1.
Il tempo di dosaggio (tempo di On) è impostabile da 1 a 999 secondi
Il tempo di pausa (tempo di Off) è impostabile da 0 a 999 secondi per il modello SEC-SEC e da 0 a 999 minuti per il modello SEC-MIN
Durante la fase di On sul display scorre come conto alla rovescia il tempo residuo di dosaggio e si illumina il punto Timer On
**Durante la fase di Off sul display compare la scritta Sm (per il modello Secondi-Minuti) e SS (per il modello Secondi-Secondi), si illumina il punto Timer Off**




**Funzione costante %** **Timer Ton** **Timer Toff**

**Modo Pausa**

In qualsiasi condizione di funzionamento il dosaggio può essere sospeso premendo il tasto ENTER

## SEGNALAZIONE DI FINE LIVELLO

Nel caso che la pompa abbia la predisposizione per la sonda di livello, la segnalazione di fine livello del liquido dosato avviene quando appare sul display la scritta " Lo".

## ESEMPI DI PROGRAMMAZIONE

- **Si vuole che la pompa lavori per 1 minuto alla frequenza di 100 imp/min e si fermi per 2 minuti. Quindi Flow % = 100 imp/min ; Ton = 60 secondi; Toff = 120 secondi (2 minuti)**

Premere tasto **F** e selezionare la funzione F1. Premere il tasto **Enter** e, a Display lampeggiante, con i tasti **Up** e **Down** selezionare 100, premere il tasto **Enter** per confermare.
Premere il tasto **F** e selezionare la funzione **ton**. Premere **Enter** e, a Display lampeggiante, con i tasti **Up** e **Down** selezionare 60, premere il tasto **Enter** per confermare
Premere il tasto **F** e selezionare la funzione **toff** . Premere il tasto **Enter** e, a Display lampeggiante, con i tasti **Up** e **Down** selezionare 120 (se la pompa è del tipo sec-sec) e 2 (se la pompa è del tipo sec-min), premere il tasto **Enter** per confermare.

# ENGLISH

This dosing pump is endowed with a timer (on/off) and is particularly used for the pulverization of the antibacterial in the air conditioning systems.
The pump has a cyclic funcion mode with a dosing time **Ton** and a pause time **Toff**.

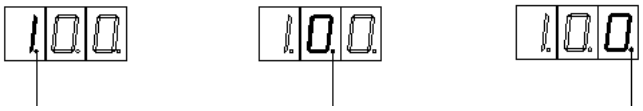
## DESCRIPTION OF THE FUNCTIONS

**Contant Mode F1**

With this mode the pump works as a constant pump. It is possibile to set the number of strokes per minute from 0 up to 105. The display will show the number of strokes per minute and the point % Flow light s up.

**Cyclic Mode Ton-Toff**

This mode allows the pump to work with a cyclic mode, with a dosing time set on Ton and a pause time set on Toff. During the On time the dosing frequency is to be set in F1 mode.
It is possible to set the dosing time (On time) from 1 to 999 seconds.
It is possibile to set the pause time (Off time) from 1 to 999 seconds for SEC-SEC model and from 1 to 999 minutes for SEC-MIN model.
During the phase of On, the display shows a countdown of the dosing remaining time and the point Timer On lights up.
During the phase of Off the display will show the wording Sm (for SEC-MIN model) and Ss (for SEC-SEC model); the point Timer Off lights up.



**Constant Funcion %** **Timer Ton** **Timer Toff**

**Pause Mode**

In every functioning mode it is always possibile to stop the dosing pressing the key ENTER.

## END LEVEL ALARM

This alarm functions only with a level probe fitted in. When the liquid is close to the minimum level, the end level signal stops the pump. The display shows "Lo".

## EXAMPLES OF PROGRAMMING

**• The pump must work for 1 minute at 100 impulses per minute and it must stop for 2 minutes. It means: Flow % = 100 imp/min ; Ton = 60 seconds ; Toff =120 seconds (2 minutes).**

Push the F button and select F1 function. Push the ENTER button and while the display is blinking by UP and DOWN buttons select 100, push ENTER to confirm.
Push the F button and select **ton** function. Push the ENTER button and while the display is blinking, by UP and DOWN buttons select 60. Press Enter to confirm.
Push F button and select **toff** function, Push the ENTER button and while the display is blinking, by UP and DOWN buttons select 120 (or 2 if the pump is type sec-min). Press Enter to confirm.

## FRANÇAIS

Cette pompe doseuse est une pompe temporisée indiquée surtout pour la pulvérisation du bactéricide dans les installations d'aération et conditionnement.
La pompe a une modalité de fonctionnement de sorte cyclique , avec un temps de dosage Ton et de pause Toff.

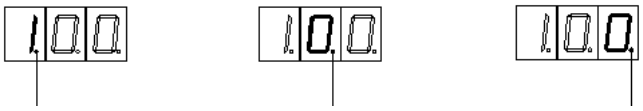
### DESCRIPTION DES FONCTIONS

**Modalité Constante F1**

Avec cette modalità la pompe foncionne comme une pompe constante. Il est possibile de positionner le nombre des coups par minute de 0 à 105. Sur l'écran va se visualiser le nombre des coups par minute et le point % Flow va s'éclairer.

**Modalité Cyclique Ton-Toff**

Avec cette modalità la pompe fonctionne cycliquement avec un temps de dosage positionné en Ton et un temps de pause positionné en Toff. Pendant le temps de On la fréquence de dosage est positionnée avec la fonction F1.
On peut positionner le temps de dosage (temps de On) de 1 à 999 secondes.
On peut positionner le temps de pause (temps Off) de 0 à 999 secondes pour le modèle SEC-SEC et de 0 à 999 minutes pour le modèle SEC-MIN.
Pendant la phase On l'écran visualise un compte à rebours qui indique le temps de dosage restant et le point Timer On s'éclaire.
Pendant la phase Off, l'écran visualise l'inscription Sm (pour le modèle SEC-MIN) et Ss (pour le modèle SEC-SEC); le point Timer Off s'éclaire.



**Fonction costante %** **Timer Ton** **Timer Toff**

**Modalité Pause**

Le dosage peut être suspendu dans tous les modalités de fonctionnement en appuyant la touche ENTER.

### SIGNALISATION DE FIN NIVEAU

Au cas où la pompe aurait la prédisposition pour la sonde de niveau, la signalisation de fin niveau du liquide arrive comme suit : il apparaît sur la display " Lo".

### EXAMPLES DE PROGRAMMATION

- **On veut que la pompe marche pendant 1 minute à la fréquence de 100 imp/min et s' arrête pendant 2 minutes. Donc, Flow % = 100 imp/min ; Ton = 60 seconds; Toff = 120 seconds (2 minutes)**

Appuyer sur la touche **F** et sélectionner la fonction F1.Appuyer sur la touche **Enter** et, avec le display clignotant, sélectionner 100 avec les touches **Up** et **Down**, appuyer sur la touche **Enter** pour confirmer,
Appuyer sur la touche **F** et sélectionner la fonction **ton.** Appuyer sur **Enter** et avec le display clignotant, sélectionner 60 avec les touches **Up** et **Down**, appuyer sur la touche **Enter** pour confirmer,
Appuyer sur la touche **F** et sélectionner la fonction **toff.** Appuyer sur **Enter** et avec le display clignotant, sélectionner 120 (si le type de la pompe est sec.-min.) avec les touches **Up** et **Down**, et 2 (si le type de la pompe est sec.min.), appuyer sur la touche **Enter** pour confirmer,

## ESPANOL

Esta bomba dosificadora, es una bomba temporizado que esta perfectamente adaptada para ser usada en la pulverización de la placa antibacteriana en la instalación de la ventilación y de la climatización.
La bomba tiene un modo de funcionamiento de tipo cíclico, con un tiempo de dosificación Ton y un tiempo de pausa Toff.

### Descripción de las funciones

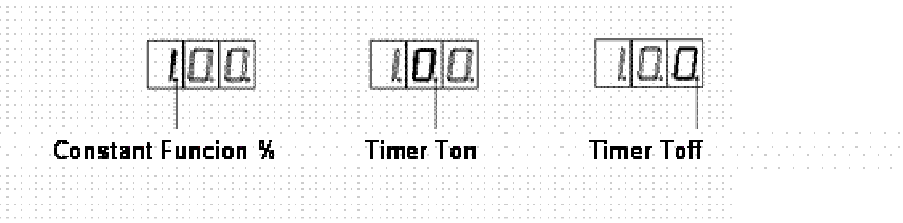
**Modo Constante F1**

Con este modo la bomba trabaja como una bomba constante. Es posible escoger el número de impulsos por minuto de 0 a 105. La pantalla mostrará el número de impulsos por minuto y se ilumina el punto % Flow.

**Modo Cíclico Ton-Toff**

Este modo permite que la bomba trabaje con un modo cíclico, con un tiempo de dosificación fijado T on y un tiempo de pausa fijado T off. Durante el tiempo On la frecuencia de dosificación debe ser fijada en el modo F1.
Es posible fijar el tiempo de dosificación (On time) de 1 a 999 segundos.

Es posible fijar el tiempo de pausa (Off time) de 1 a 999 segundos para el modelo SEC-SEC y de1 a 999 minutos para el modelo SEC-MIN.
Durante la fase de On, la pantalla muestra la cuenta descendiente del tiempo restante de dosificación y se ilumina el punto Timer On.
Durante la fase de Off, la pantalla enseñará las letras Sm (para el modelo SEC-MIN) y Ss (para el modelo SEC-SEC); se ilumina el punto Timer Off.




**Modo Pausa**
En todos los modos de funcionamiento es posible parar la dosificación presionando la tecla Enter.

**SEÑALIZACIÓN DEL NIVEL MAXIMO**
En el caso que la bomba tenga la sonda de nivel, la señalización del nivel máximo del líquido dosificador de la bomba es el siguiente: va aparecer sobre el display la palabra " LO ".

**EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN**

**Si quiere que la bomba trabaje durante un minuto a la frecuencia de 100 impulsos/ minuto y se apague durante 20 minutos. Siendo así se encuentra en función**

**Flow % = 100 imp/ min, en posición ton = 60 segundos y posición toff=120 segundos (2 minutos).**

Apretar la tecla " **F** " y seleccionar la **función F1**. Apretar la tecla " **Enter** " y el display se encenderá, con las teclas " **UP** " y " **DOWN** " seleccionar 100 y apretar la tecla " **Enter** " para confirmar dicha elección.
Apretar la tecla " **F** " y seleccionar la **función Ton**. Apretar "**Enter** " y el display se encenderá. Con las teclas " **UP** " y " **DOWN** " seleccionamos 60, apretamos la tecla "**Enter**" para confirmar,
Apriete la tecla **F** y seleccione la **función toff**, luego apriete la tecla " **ENTER** " y se encenderá display, con las teclas " **UP** " y " **DOWN** " seleccione 120 si la bomba es del tipo segundos-segundos y seleccione 2 si la bomba es del tipo segundos-minutos,, luego apriete la tecla " **Enter** " y confirme el tiempo elegido

E' importante per un corretto dosaggio proporzionale conoscere l'esatta portata per impulso della pompa

It's important for a correct dosage to know the right flow of the pump each pulse.

Pour un dosage proportionnel correct il est important de connaître le débit exact par impulsion de la pompe.

Para una buena dosificación es importante conocer con exactitud el tonelaje/cabida por impulso de la bomba.

| MODELLO/ MODEL | LT/H MAX | BAR MAX | SPM MAX | CC / PULSE(impulso) |
|---|---|---|---|---|
| **HC 100 2T 01-08** | 1 | 8 | 105 | 0,16 |
| **HC 100 2T 02-12** | 2 | 12 | 105 | 0,32 |
| **HC 100 2T 02-07** | 2 | 7 | 105 | 0,32 |
| **HC 100 2T 04-05** | 4 | 5 | 105 | 0,64 |
| **HC 100 2T 05-08** | 5 | 8 | 105 | 0,80 |
| **HC 100 2T 06-02** | 6 | 2 | 105 | 0,96 |

| MODELLO | LT/H MAX | BAR MAX | SPM MAX | CC / PULSE(impulso) |
|---|---|---|---|---|
| **HC797 MOD 1** | 2 | 8 | 105 | 0,32 |
| | 5 | 5 | 105 | 0,79 |
| | 7 | 2 | 105 | 1,11 |
| **HC797 MOD 2** | 8 | 4 | 105 | 1,27 |
| | 10 | 2 | 105 | 1,59 |
| | 12 | 0 | 105 | 1,90 |
| **HC797 MOD 3** | 4 | 10 | 105 | 0,63 |
| | 5 | 8 | 105 | 0,79 |
| | 6 | 6 | 105 | 0,95 |
| **HC797 MOD 4** | 10 | 3 | 105 | 1,59 |
| | 12 | 2 | 105 | 1,90 |
| | 14 | 0 | 105 | 2,22 |